

Glosario para
NEGOCIACIÓN COLECTIVA
castelán - galego



GLOSARIO DE NEGOCIACIÓN COLECTIVA

Ficha técnica

Coordinación

Ángeles Pérez Fiúza

Lingüistas

Ana Belén Fortes López

M^a Jesús Mourín González

Tratamiento informático

Belén Rial Sánchez

Juan Pena Verdú

Colaboradores/as

M^a José Garrido Herrera

José Antonio Neira Cortés

Agradecementos

Ao Termigal pola revisión deste glosario

Subvenciona

Xunta de Galicia

Secretaría Xeral de Política Lingüística

Coordina

Confederación de empresarios de Galicia

Servizo de Normalización Lingüística

Glosario para negociaciones colectivas

A

- abarcar:** *v.* abranguer, abarcar
abolir: *v.* abolir, derogar, anular, revogar
abonar(se): *v.* abonar(se), subscribir(se)
abonar: *v.* aboar, pagar
abono: *s.m.* abono, subscripción, pago
abono: *s.m.* aboamento, pagamento
absentismo: absentismo
abril: *s.m.* abril
acarrear: *v.* causar, comportar, ocasionar, provocar, producir, carrexar, carretar
acogerse: *v.* acollerse
acogimiento: *s.m.* acollemento
acompañar: *v.* acompañar. **Acompañar (un documento):** achegar, xuntar
acuerdo: *s.m.* acordo, avinza, pacto, trato
adelantado: *adx.* adiantado, avanzado
adelantar: *v.* adiantar, avanzar
adeudar: *v.* deber
adjuntar: *v.* achegar, xuntar, engadir, anexar. **Adjunto remito (un documento):** remitolle (un documento) adxunto/anexo
adquiriente: *s.* adquirente
adscribir: *v.* adscribir
adscripción: *s.f.* adscripción
agosto: *s.m.* agosto
agotar: *v.* esgotar
ajeno, -a: *adx.* alleo, -a
al amparo de: *loc.adv.* ao abeiro de, ao amparo de
alcanzar: *v.* acadar, conseguir, obter, lograr, alcanzar
alojamiento: *s.m.* aloxamento
alta: *s.m.* alta (*f.*)
Ámbito: *s.m.* ámbito
amonestación: *s.m.* amoestación
amonestar: *v.* amoestar
antedicho, -a: *adx.* devandito, -a, antedito, -a, sobredito, -a
antigüedad: *s.f.* antigüidade
añadir: *v.* engadir
aparejar: *v.* aparellar
apellido: *s.m.* apelido

Glosario para negociacións colectivas

aplazamiento: *s.m.* aprazamento, adiantamento
aplazar: *v.* aprazar, adiar
aportación: *s.f.* achega, contribución
aportar: *v.* achegar, xuntar, contribuír
aprendizaje: *s.m.* aprendizaxe (*f.*)
arbitraje: *s.m.* arbitraxo (*f.*)
archivo: *s.m.* arquivo
arrendamiento: *s.m.* arrendamento, arrendo, alugamento
arrendatario: *s.m.* arrendatario
artículo: *s.m.* artigo
asamblea: *s.f.* asemblea
ascenso: *s.m.* ascenso
asesoramiento: *s.m.* asesoramento
atener(se): *v.* ater(se), axustar(se), cinguir(se)
avería: *s.f.* avaría

B

baja: *s.f.* baixa
beneficio: *s.m.* beneficio, proveito
bienio: *s.m.* bienio
bimensual: *adx.* bimensual
bimestre: *s.m.* bimestre
bisiesto: *adx.* bisesto
bocadillo: *s.m.* bocadillo
boda: *s.f.* voda

C

caducidad: *s.f.* caducidade
canal: *s.m.* canle (*f.*)
cesar: *v.* cesar
cese: *s.m.* cesamento
cierre patronal: *s.m.* peche patronal
clasificación: *s.f.* clasificación
coadjutor, -ora: coadxutor, -ora (que axuda ou acompaña)

Glosario para negociaciones colectivas

- coadyuvar:** *v.* coadjuvar, axudar, colaborar, cooperar
comandita: *s.f.* comandita (sociedade en comandita)
comanditar: *v.* comanditar
comanditario, -a: *adx.* comanditario, -a
comisión: *s.f.* comisión. **Comisión negociadora:** comisión negociadora. **Comisión paritaria:** comisión paritaria
comité: *s.m.* comité
compareciente: *s.* comparecente
complemento: *s.m.* complemento
componer: *v.* compoñer
compraventa: *s.f.* compravenda
conciliación: *s.f.* conciliación
concurencia: *s.f.* concurrencia
concurrir: *v.* concurrer
conducta: *s.f.* conduta
conductor, -ora: *s.* condutor, -ora
confidencialidad: *s.f.* confidencialidade
conflictividad: *s.f.* conflictividade
conflictivo, -a: *adx.* conflictivo, -a
conflicto: *s.m.* conflito
conforme: *prep.* consonte, segundo, de acordo con, conforme, consoante
conllevar: *v.* comportar, implicar, supor
consanguinidad: *s.f.* consanguinidade
constituir: *v.* constituír
contingencia: *s.f.* continxencia
contingente: continxente
contrato: *s.m.* contrato
conveniente: *adx. s.m.* conveniente
convenio: *s.m.* convenio
convenir: *v.* convir
cónyuge: *s.* cónxuxe
coste: *s.m.* custo
cualificación: *s.f.* cualificación, capacitación
cualificar: *v.* cualificar, capacitar
cuantía: *s.f.* contía, cuantía
cuatrienio: *s.m.* cuatrienio
cuatrimestre: *s.m.* cuatrimestre
cumplimentar (un documento o formulario): *v.* cubrir (un documento ou formulario)
cumplimiento: *s.m.* cumprimento
cumplir: *v.* cumprir

Glosario para negociaciones colectivas

D

- daño:** *s.m.* dano. **daños y perjuicios:** *loc. s.m.* danos e perdas
dedicar: *v.* adicar, dedicar
derogación: *s.f.* derogación
derogar: *v.* derogar
derrochar: *v.* malgastar, dilapidar, desbaldir
derroche: *s.m.* dispendio, dilapidación
desarrollar: *v.* desenvolver
desarrollo: *s.m.* desenvolvemento
descripción: *s.f.* descripción
despido: *s.m.* despedimento
desplazamiento: *s.m.* desprazamento
detallar: *v.* detallar, pormenorizar
devengar: *v.* adquirir o dereito a percibir, percibir, producir, acumular
devengo: *s.m.* dereito á percepción, percepción, acumulación
diciembre: *s.m.* decembro
dictamen: *s.m.* ditame
dieta: *s.f.* axuda de custo, dieta, réxime
diferencia: *s.f.* diferenza
dirección: *s.f.* curso, traxectoria, dirección, enderezo
diseñar: *v.* deseñar
disfrutar: *v.* gozar
disminución: *s.f.* diminución
disminuir: *v.* diminuír
disponer: *v.* dispoñer, dispor
disponibilidad: *s.f.* dispoñibilidade

E

- Emplazado, -a:** emprazado, citado, situado
emplazar: *v.* emprazar, citar, requirir xudicialmente a alguén, situar
empleado: *s.m.* empregado
emplear: *v.* empregar
empleo: *s.m.* emprego

Glosario para negociaciones colectivas

- empresa:** *s.f.* empresa
en aras de: *loc.prep.* de cara a, a prol de, para, en prol de
enero: *s.m.* xaneiro
enfermedad: *s.f.* enfermidade
enmendar: *v.* emendar, corrixir, rectificar, reparar, amañar
estabilidad: *s.f.* estabilidade
estadística: *s.f.* estatística
estatutario, -a: *adx.* estatutario, -a
estipulación: *s.f.* estipulación
estructura: *s.f.* estrutura
estudio: *s.m.* estudo
eventual: *adx.* eventual
excedencia: *s.f.* excedencia
excepto: *prep.* agás, excepto, salvo
excusa: *s.f.* excusa
exigencia: *s.f.* esixencia, exixencia
exigir: *v.* esixir, exixir
eximir: *v.* eximir, liberar
extender: *v.* estender, expandir, difundir, divulgar, propagar
extensión: expansión, extensión, difusión, propagación, divulgación
extenso, -a: *adx.* extenso, -a, amplo, -a, grande
extinción: *s.f.* extinción
extinguir: *v.* extinguir
extraño, -a: *adx.* extraño, -a
extraordinario, -a: *adx.* extraordinario, -a

F

- fallecimiento:** *s.m.* falecemento, pasamento, óbito, morte (*f.*), defunción (*f.*)
falsedad: *s.f.* falsidade
febrero: *s.m.* febreiro
fecha: *s.f.* data
fidedigno, -a: *adx.* fidedigno, -a
finalidad: *s.f.* finalidade
financiación: *s.f.* financiamento (*m.*)
financiar: *v.* financiar
financiero, -a: *adx.* financeiro, -a
finiquitar: *v.* liquidar
finiquito: *s.m.* liquidación
firma: *s.f.* sinatura, firma

Glosario para negociaciones colectivas

firmante: *adx.* s. asinante. **el abajo firmante:** a persoa que asina, quen asina

firmar: asinar

formación: *s.f.* formación. **formación continua:** formación continua.

formación ocupacional: formación ocupacional. **formación**

reglada: formación reglada

fracción: *s.f.* fracción

fraude: *s.m.* fraude (*f.*)

G

ganancia: *s.m.* ganancia, beneficio (*m.*)

ganar: *v.* gañar, ganar

garante: *s.* garante

garantía: *s.f.* garantía

garantizar: *v.* garantir

gerencia: *s.f.* xerencia

generar: *v.* xerar

gestión: *s.f.* xestión

gestor, -ora: *s.* xestor, -ora

grado: *s.m.* grao

gratificación: *s.f.* gratificación, premio, recompensa

gratificar: *v.* gratificar, premiar, recompensar

gravamen: *s.m.* gravame

gravedad: *s.f.* gravidade

guantes: *s.m.* luvas (*f.*), guantes

H

haber: *s.m.* haber. **Haberes:** paga, salario, soldo, haberes, bens

hábil: *adx.* hábil. **día hábil:** día hábil

heredar: *v.* herdar

hereditario, -a: *adx.* hereditario, -a

hermano, -a: *s.* irmán, irmá

higiene: *s.f.* hixiene

hijo, -a: *s.* fillo, -a

huelga: *s.f.* folga

huérfano, -a: *adx.* *s.* orfo, -a

Glosario para negociacións colectivas

hurtar: v. furtar

I

incapacidad: *s.f.* incapacidade

incentivo: *s.m.* incentivo

incumplir: v. incumprir

indefinido, -a: *adx.* indefinido, -a

indemnización: *s.f.* indemnización, compensación

indemnizar: v. indemnizar, compensar

inexcusable: *adx.* inescusable

infracción: *s.f.* infracción, quebrantamento (*m.*), transgresión

infractor, -ora: *adx. s.* infractor, -ora, transgresor, -ora

infraestructura: *s.f.* infraestrutur

infringir: v. infrinxir, transgredir, quebrantar

ingeniero, -a: *s.* enxeñeiro, -a

ininterrumpido, -a: *adx.* ininterrompido, -a

inscripción: *s.f.* inscrición

insertar: inserir

inspección: *s.f.* inspección. **Inspección de traballo:** inspección de traballo. **Inspección médica:** inspección médica

instrucción: *s.f.* instrución

intervención: *s.f.* intervención

intervención quirúrgica: *s.f.* intervención cirúrxica

invalidez: *s.f.* invalidez

inversión: *s.f.* inversión, investimento (*m.*)

invertir: v. inverter, trocar, mudar, cambiar, alterar, investir

J

jornada: *s.f.* xornada

jubilación: *s.f.* xubilación

jueves: *s.f.* xoves

julio: *s.f.* xullo

junio: *s.f.* xuño

jurídico, -a: *adx.* xurídico, -a

jurisdicción: *s.f.* xurisdición

justificar: v. xustificar

Glosario para negociaciones colectivas

justificante: *s.m.* xustificante

juzgado: *s.m.* xulgado

K

kilometraje: *s.m.* quilometraxe (*f.*)

kilómetro: *s.m.* quilómetro

L

laborable: *adx.* laborable

lactancia: *s.f.* lactación

legislación: *s.f.* lexislación

ley: *s.f.* lei

licencia: *s.f.* licenza

limpiador, -ora: *adx.s.* limpador, -ora

limpieza: *s.f.* limpeza

listado: *s.m.* listaxe (*f.*), lista (*f.*)

litigar: *v.* litigar, preitear

litigio: *s.m.* litixio, preito

liquidación: *s.f.* liquidación

lunes: *s.m.* luns

M

mantener: *v.* manter

mantenimiento: *s.m.* mantemento

manutención: *s.f.* manutenza, sustento (*m.*), manutención

martes: *s.m.* martes

marzo: *s.m.* marzo

masa salarial: *s.f.* masa salarial

matrimonio: *s.m.* matrimonio, casamento, voda (*f.*), casorio

mayo: *s.m.* maio

mejora: *s.f.* mellora

menguar: *v.* minguar, diminuír, ensumir(se)

Glosario para negociaciones colectivas

mensualidad: *s.f.* mensuralidade
mercancía: *s.f.* mercadoría, mercancía
miembro: *s.m.* membro
miércoles: *s.m.* mércores
moneda: *s.f.* moeda
mono (de trabajo): *s.m.* funda (de traballo) (*f.*)
montante: *s.m.* contía (*f.*), importe
morosidad: *s.f.* morosidade
móvil: *adx.* móbil
movilidad: *s.f.* mobilidade. **Movilidad funcional:** mobilidade funcional. **Movilidad geográfica:** mobilidade xeográfica
muerte: *s.f.* morte (*cf.* "fallecimiento")

N

nacimiento: *s.m.* nacemento
natural: *adx.* natural. **Día natural:** día natural
negligencia: *s.f.* negligencia
negociación: *s.f.* negociación
nocturnidad: *s.f.* nocturnidade
nocturno, -a: *adx.* nocturno, -a
nombramiento: *s.m.* nomeamento
nombrar: *v.* nomear
nómina: *s.f.* nómina
noviembre: *s.m.* novembro

O

objeto: *s.m.* obxecto
obligación: *s.f.* obrigación, obriga
obligar: *v.* obrigar
obligatorio, -a: *adx.* obrigatorio, -a
octubre: *s.m.* outubro
oneroso, -a: *adx.* oneroso, -a
orden: *s.* orde (*f.*)
ordenación: *s.f.* ordenación
ordenamiento: *s.m.* ordenamento
ordenanza: *s.* ordenanza

Glosario para negociaciones colectivas

ordenar: v. ordenar
orfandad: s.f. orfandade
otorgar: v. outorgar, conceder, dar

P

pagar: v. pagar
pago: s.m. pagamento, pago (cf. "abono 2")
pareja: s.f. parella
párrafo: s.m. parágrafo
peligro: s.m. perigo
peligrosidad: s.m. perigo
periodicidad: s.f. periodicidade
perjudicar: v. prexudicar
perjuicio: s.m. prexuízo, dano
permiso: s.m. permiso
pernoctar: v. pasar a noite, facer noite
personal: adx.s. persoal
petición: s.f. pedimento (m.), petición
planteamiento: s.m. formulación, presentación, exposición
plantear: v. formular, expoñer, cuestionar, propoñer
plantilla: s.f. cadro de persoal
plazo: s.m. prazo
plus: s.m. sobresoldo
polivalencia: s.f. polivalencia
porcentaje: s.m. porcentaxe (f.)
poseer: v. posuír
prácticas: s.f. prácticas
preaviso: s.m. aviso previo
precio: s.m. prezo
prescripción: s.f. prescripción
presupuestario: adx. presupostario, orzamentario
presupuesto: s.m. presuposto, orzamento
prevención: s.f. prevención. **Prevención de riesgos laborales:**
prevención de riscos laborais
prevenir: v. previr
producción: s.f. produción
productividad: s.f. produtividade
producto: s.m. produto
prorratear: v. ratear
prorrateo: s.m. rateo, rateación
prórroga: s.f. prórroga

Glosario para negociaciones colectivas

prorrogable: *adx.* prorrogable
prorrogar: *v.* prorrogar, prolongar
próximo, -a: *adx.* próximo, -a, vindeiro, -a

Q

quebrantamiento: *s.m.* quebrantamiento
quebrantar: *v.* quebrantar
quebranto: *s.m.* quebranto
quebrar: *v.* quebrar, crebar
queja: *s.f.* queixa
quincenal: *adx.* quincenal
quinquenal: *adx.* quinquenal
quinquenio: *s.m.* quinquenio

R

razonable: *adx.* razoable
recopilación: *s.f.* recompilación
recursos humanos: recursos humanos
reducción: *s.f.* reducción
reflejar: *v.* reflectir
reflejo: *s.m.* reflexo
régimen: *s.m.* réxime
regir: *v.* rexer
registro: *s.m.* rexistro
regla: *s.f.* regra
reglamentación: *s.f.* regulamentación
reglamento: *s.m.* regulamento
remuneración: *s.f.* remuneración
rendimiento: *s.m.* rendimento
rendir: *v.* render
requerimiento: *s.m.* requirimento, esixencia (*f.*), demanda (*f.*)
requerir: *v.* requirir, solicitar, esixir, pedir, reclamar, demandar
resarcimiento: *s.m.* resarcimento
rescindir: *v.* rescindir, anular, invalidar
rescisión: *s.f.* rescisión, anulación, invalidación
respetar: *s.f.* respectar

Glosario para negociaciones colectivas

retribución: *s.f.* retribución, emolumento (*m.*), salario (*m.*), paga, remuneración

retroactivo, -a: *adx.* retroactivo, -a

retrotraer(se): *v.* retrotraer(se), remontar(se)

revisión: *s.f.* revisión

riesgo: *s.m.* risco, perigo

riguroso, -a: *adx.* riguroso, -a

ropa de trabajo: roupa de traballo, uniforme

S

salud: *s.f.* saúde

salvaguardar: *v.* salvagardar

salvedad: *s.f.* excepción, observación, aclaración, advertencia

sanción: *s.f.* sanción

sancionar: *v.* sancionar

sector: *s.m.* sector

sede: *s.f.* sede

seguimiento: *s.m.* seguimiento

seguridad: *s.f.* seguridade

semana: *s.f.* semana

septiembre: *s.m.* setembro

servicio: *s.m.* servizo

sindicato: *s.m.* sindicato

siniestro: *s.m.* sinistro

sobresueldo: *s.m.* sobresoldo

solventar: *v.* resolver, solucionar

subrogación: *s.f.* subrogación, substitución

subrogar: *v.* subrogar, substituír, suplir

subsananar: *v.* emendar, corrixir, reparar

sueldo: *s.m.* soldo, salario, paga

sujeción: *s.f.* suxeición

sujetar: *v.* suxeitar

sujeto: *s.m.* suxeito

suministrar: *v.* subministrar

suministro: *s.m.* subministración (*f.*)

supervivencia: *s.f.* supervivencia

surgir: *v.* xurdir

suscribir: *v.* subscribir

suscripción: *s.f.* subscrición

suscriptor, -ora: *s.* suscriptor, -ora

sustancia: *s.f.* substancia

Glosario para negociacións colectivas

sustancial: *adx.* substancial
sustantivo: *adx.* substantivo
sustitución: *s.f.* substitución
sustituir: *v.* substituír, cambiar, trocar
sustitutivo: *adx.* substitutivo
sustituto, -a: *s.* substituto, -a, suplente

T

tabla salarial: *s.f.* táboa salarial
tablón de anuncios: *s.m.* taboleiro de anuncios
tarea: *s.f.* tarefa
tasa: *s.f.* taxa
teletrabajo: *s.m.* teletraballo
temporal: *adx.* temporal
tercio, -a: *adx.* terzo, -a
término: *s.m.* termo, remate
trabajador, -ora: *s.m.* traballador, -ora
trabajo: *s.m.* traballo
traje de aguas: *s.m.* traxe de augas
transcripción: *s.f.* transcripción
transcurrir: *v.* transcórrer
transgredir: *v.* transgredir, infrinxir
transgresión: *s.f.* transgresión, infracción
transvasar: *v.* transvasar
transvase: *s.m.* transvasamento
trienio: *s.m.* trienio
trimestre: *s.m.* trimestre
turno: *s.m.* quenda, vez, rolda, xeira (*f.*)

U

ubicación: *s.f.* situación, posición, localización
ubicar: *v.* situar, localizar, colocar, poñer
unanimidad: *s.f.* unanimidade
urgencia: *s.f.* urxencia
usar: *v.* usar

Glosario para negociaciones colectivas

uso: *s.m.* uso. **Usos y costumbres:** usos e costumes. **Para uso y disfrute:** para uso e beneficio
usufructo: *s.m.* usufruto
usufructuario, -a: *adx.s.* usufrutuario, -a

V

vacación: *s.f.* vacación
validez: *s.f.* validez
vencimiento: *s.m.* vencemento
venta: *s.f.* venda
ventaja: *s.f.* vantaxe
vestuario: *s.m.* vestiario
viabilidad: *s.f.* viabilidade
viernes: *s.m.* venres
vigencia: *s.f.* vixencia
vigilancia: *s.f.* vixilancia
vigilante: *s.* vixilante
vigilar: *v.* vixiar
vigor: *s.m.* vigor
vinculación: *s.f.* vinculación
vínculo: *s.m.* vínculo, vencello
virtud: *s.f.* virtude. **En virtude de:** *loc. prep.* por razón de, segundo, en virtude de
visto bueno: *s.m.* visto e prace
viudedad: *s.f.* viuvez
viudo, -a: *s.* viúvo, -a
vulnerar: *v.* vulnerar, danar, infrinxir, quebrantar

Y

yacer: *v.* xacer
yacente: *adx.* xacente

Glosario para
negociaciones colectivas

Z

zona: s.f. zona